

## EN ESTE NÚMERO

### Editorial

El SIGADE cobra cada vez más fuerza. A medida que los países mejoran sus capacidades de gestión de la deuda y diversifican sus opciones de endeudamiento, evoluciona también el sistema de gestión y análisis de la deuda (SIGADE), en lo que respecta a atender nuevas necesidades. Frente a la creciente dependencia de los gobiernos en el financiamiento interno, por ejemplo, el Programa en breve lanzará su nuevo módulo de títulos de deuda, hecho que debe producirse a mediados de 2008. Este nuevo módulo de títulos de deuda es ya un importante componente de la próxima actualización – la versión 6 – del SIGADE. El desarrollo de otros módulos de la versión 6 del SIGADE, plenamente optimizada para la web, está ya bastante avanzado. Por otro lado, sigue la labor de perfeccionamiento de SIGADE 5.3, tanto en el aspecto técnico como funcional. Las actualizaciones recientes incluyen mejoras en el utilitario para el registro automático de las operaciones de servicio de la deuda, así como nuevos códigos para los pagos que reúnen los requisitos para las medidas de alivio de la deuda en el marco de la Iniciativa en favor de los países pobres muy endeudados (PPME) o de la Iniciativa para el Alivio de la Deuda Multilateral (IADM). Este proceso de constante fortalecimiento y adaptación del SIGADE para responder a las necesidades de los Gobiernos hace que siga siendo la opción evidente para las oficinas de gestión de la deuda.

La elección del SIGADE parece aplicarse también en el caso de Gerry Teeling, quien tras dejar el Programa en 2003, está de regreso, esta vez como el nuevo jefe del Programa.



*Gerry Teeling, Jefe del Programa de gestión de la deuda-SIGADE*

Un cambio en la gestión del Programa, pero con más de 17 años de experiencia acumulados en ese ámbito, Gerry ya lo conoce muy bien. Como parte de sus responsabilidades en su nuevo cargo, Gerry dirigirá el equipo del SIGADE en la tarea de fortalecer los productos y servicios del Programa. De fundamental importancia será la necesidad de asegurar una base de financiamiento estable, previsible y fiable para el SIGADE, por lo que Gerry está conduciendo el nuevo plan estratégico del Programa por esa dirección. ¡Bienvenido Gerry!

Damos una cordial bienvenida también a todos los nuevos funcionarios que han asumido sus funciones en sus respectivas oficinas de gestión de la deuda en los países clientes del SIGADE desde la publicación del último boletín del SIGADE (2006). Nuestra bienvenida, asimismo, a Camboya, que en el mes de marzo de este año pasó a ser el 66° país cliente.

### ACTUALIDAD DEL SIGADE 2

Nuevo módulo de títulos de deuda, incluida la deuda interna	2
Versión SIGADE 6	2

### ENFOQUE PAÍS 2

Camboya: nuevo país del SIGADE	2
Nicaragua: celebrando 19 años de cooperación	2
República Bolivariana de Venezuela: los tres pilares de un proyecto dinámico	3
Actualización de proyectos	4

### ENFOQUE TÉCNICO 5

SIGADE 5.3: actualizaciones recientes	5
Tecnología web: SIGADE 6	5
Preguntas más frecuentes sobre el SIGADE	5

### ENFOQUE ECONÓMICO 6

Hay algo acerca de la deuda interna...	6
--	---

### EVENTOS 7

Taller regional MEFMI/UNCTAD sobre estadísticas de la deuda	7
Seminario regional centroamericano sobre estadísticas de la deuda	8
Intercambio de las mejores prácticas en el ámbito de las estadísticas y el análisis de la deuda en América Latina	8
Taller regional sobre la fiscalización de la deuda pública en África Central y Occidental	9
Taller de validación de los datos sobre la deuda organizado por Pôle-Dette y la UNCTAD	9

### EQUIPO DEL SIGADE 10

Nombramientos	10
Partidas	10
Personal del Programa de gestión de la deuda-SIGADE	11
Consultores del SIGADE	12

### Nuevo módulo de títulos de deuda, incluida la deuda interna

Atendiendo a las peticiones formuladas por su comunidad de usuarios, el Programa SIGADE tiene previsto una **presentación anticipada** – a mediados de 2008 – de su nuevo módulo de títulos de deuda, que comprende tanto la deuda interna como la deuda externa. Esa presentación anticipada (inicialmente fijada para 2009) obedece a la importancia del mercado interno – en expansión – de los títulos del Estado en los países en desarrollo.

El nuevo módulo de títulos de deuda tendrá las siguientes características:

- Capacidad de registro y tramitación de transacciones de deuda en relación con todo tipo de valores: letras del Tesoro, bonos y pagarés, bonos del gobierno en moneda local y en divisas, bonos de tasa de interés fija o variable, bonos de cupón cero, bonos perpetuos, bonos sin cupón y otros instrumentos estándar de la deuda pública;
- Capacidad para el manejo de bonos total o parcialmente sin cupón, en que cada cupón se considera como un bono de cupón cero separado y los montos del principal y del reembolso se consideran como otros bonos de cupón cero;
- Fijación de precios y valoración de los títulos;
- Un módulo de subasta para el manejo del proceso de licitación de los valores públicos, como por ejemplo, las letras y bonos del Tesoro; y
- Pronósticos de los movimientos de tesorería para todas las transacciones de deuda y operaciones relacionadas con la deuda, utilizando previsiones de tipos de cambio e intereses.

Junto con el nuevo módulo de títulos, el SIGADE también proporcionará una nueva herramienta para elaborar informes, así como posibilidades para el análisis básico del riesgo:

- Una herramienta para elaborar informes que pueden personalizarse en términos de trazado, diseño y formato;
- Elementos básicos para el análisis, incluidos indicadores de deuda, indicadores de vulnerabilidad e indicadores del riesgo; y
- Una interfaz entre los títulos y otros instrumentos analíticos para realizar el análisis de viabilidad de la deuda y proceder a la plena integración con la deuda externa con el fin de determinar la situación de deuda total, los coeficientes de endeudamiento y las evaluaciones del riesgo.

### Versión SIGADE 6

Fiel a su mandato de ofrecer los programas informáticos de gestión de la deuda de la

más alta calidad, y de conformidad con las nuevas prácticas en el ámbito de la gestión de la deuda y con los últimos adelantos de la tecnología, el Programa SIGADE está ya muy adelantado en el desarrollo de su próxima e importante actualización: la versión 6. El lanzamiento de esa versión está previsto para los primeros meses de 2009.

SIGADE 6 será una aplicación web. También tendrá en cuenta las tendencias más recientes en la organización de las oficinas de gestión de la deuda, respondiendo a la necesidad cada vez mayor de contar con un sistema que apoye la descentralización de las funciones de gestión de la deuda, y apoye también la regionalización de las bases de datos y las actividades de mantenimiento del sistema.

SIGADE 6 incluirá todas las actuales características del SIGADE 5.3; sin embargo, el manejo de los instrumentos de la deuda y sus operaciones conexas será objeto de amplia revisión y mejora. Por otro lado, ofrecerá a los usuarios los siguientes beneficios:

- La posibilidad de registrar instrumentos del mercado, tales como obligaciones de interés variable, Eurobonos y títulos del tesoro (letras del tesoro, pagarés y bonos);
- Potentes herramientas de análisis y gestión para el análisis y la presentación de informes sobre la cartera de deuda;
- Instalaciones flexibles que faciliten el establecimiento de centros regionales, la descentralización de las actividades de gestión de la deuda y el intercambio de recursos entre las instituciones (por ejemplo, entre los ministerios de hacienda y los bancos centrales);
- Obtención de resultados óptimos en el funcionamiento del sistema; y
- Simulaciones fiables.

En términos de estructura, el nuevo sistema será modular en gran medida, para asegurar su adaptación sin problemas a las necesidades de los usuarios. También incorporará adelantos tecnológicos clave, tales como:

- Sólida seguridad;
- Optimización para la web;
- Un concepto o aspecto moderno de la interfaz;
- Mecanismos modernos para la exportación de datos a los sistemas de gestión del riesgo;
- Estructuras intuitivas de menú y navegación simplificada;
- Acceso rápido a través de Internet; e
- Interfaces convenientes con los sistemas locales y regionales.

SIGADE 6 estará a disposición de todas las instituciones usuarias que lo soliciten en los idiomas que se utilizan actualmente: árabe, español, francés, inglés y ruso.

### Camboya: nuevo país del SIGADE

En marzo de 2007, Camboya pasó a ser el 66° país que adoptó el SIGADE y recibió formación en gestión de la deuda por intermedio de la UNCTAD. La instalación de la versión SIGADE 5.3 en el Ministerio de Economía y Finanzas, junto con la capacitación conexas en TI y aspectos funcionales es financiada por el Banco Asiático de Desarrollo. Las actividades del proyecto se iniciaron en mayo, y los funcionarios de Camboya recibirán capacitación intensiva en el ámbito de la gestión de la deuda y del SIGADE, con el propósito de que puedan crear su base de datos con la mayor rapidez posible. Este proyecto SIGADE forma parte de un proceso de mucha mayor envergadura que lleva a cabo el Gobierno de Camboya para reformar su gestión en el sector de las finanzas.



Funcionarios del sector de la deuda del Ministerio de Economía y Finanzas de Camboya, con un consultor de la UNCTAD.

### Nicaragua: celebrando 19 años de cooperación

El Ministerio de Finanzas, el Banco Central de Nicaragua y la UNCTAD celebraron 19 años de cooperación en mayo de 2007 con la entrega oficial de la versión SIGADE 5.3, en presencia del donante del proyecto, el Banco Interamericano de Desarrollo. En el marco de este proyecto, se está instalando la nueva versión del SIGADE en ambas instituciones y se está creando un enlace entre ellas, lo que permite el intercambio de datos a través de líneas de fibra óptica. Alrededor de 50 usuarios recibirán capacitación en el uso del sistema (incluidos personal de la Cancillería, de la Fiscalía General, del Ministerio de Relaciones Exteriores, del Ministerio de Finanzas y del Banco Central).

Además, el proyecto prevé la creación de un enlace entre el sistema de registro de los bonos del Tesoro, el sistema de gestión financiera integrada y el sistema de contabilidad del Banco Central. Con la capacitación en



Ceremonia de entrega del SIGADE 5.3, Nicaragua, mayo de 2007.

materia de validación de datos, estadísticas de la deuda y análisis de la cartera de deuda se habrá completado el programa de capacitación del personal.

La UNCTAD y el Gobierno ya están elaborando planes para la instalación de la versión 6 del SIGADE en Nicaragua, casi con seguridad en 2009, lo que refleja más de 20 años de fructífera cooperación entre el Gobierno de Nicaragua y el SIGADE.

En 2006, Nicaragua – uno de los países más pobres y endeudados del mundo – se benefició de un alivio de la deuda por valor de 3.800 millones de dólares (aproximadamente el 60 por ciento del total de la deuda), gracias a años de negociaciones con sus acreedores, lo que permitió utilizar recursos muy necesarios en proyectos de reducción de la pobreza. El SIGADE ayudó al país a elaborar información actualizada y fidedigna sobre la deuda, elemento de fundamental importancia en el proceso de negociación.

### República Bolivariana de Venezuela: los tres pilares de un proyecto dinámico

Una modesta solicitud presentada a fines de 2004 por el Ministerio de Finanzas de la República Bolivariana de Venezuela para la conversión de su base de datos SIGADE 5.2 a la versión 5.3 ha pasado a ser un proyecto de cooperación técnica de mucha mayor envergadura, con una serie de actividades que también serán de utilidad para futuras versiones del SIGADE, incluida SIGADE 6. Todo

ello obedece a que el país atraviesa un amplio proceso de modernización y reorganización de su administración pública, con inclusión de su oficina de gestión de la deuda. La oficina de gestión de la deuda de Venezuela aspira a convertirse en una de las más importantes de la región.

El proyecto tiene tres pilares básicos: el establecimiento de un sistema eficiente de gestión de la deuda (SIGADE), la integración del SIGADE en otros sistemas financieros, y la adopción de medidas concretas para disponer de información y análisis eficaces sobre la deuda.

- **El primer pilar** consistió en actividades de formación del personal recientemente contratado y de actualización de los conocimientos del personal con más experiencia en el tema de la deuda. También se abarcó la conversión de la base de datos del SIGADE 5.2 a la versión 5.3, con inclusión de una panorámica de las nuevas funcionalidades de esa última versión. Además, representantes de la oficina de gestión de la deuda de Venezuela hicieron un viaje de estudio a la oficina de gestión de la deuda de Panamá con el fin de comparar los respectivos sistemas y modalidades de organización y, en particular, para examinar el mercado regional de la deuda y cuestiones institucionales tales como los sistemas financieros integrados. Más adelante se celebró un taller de validación de los datos sobre la deuda, que incluyó la elaboración y ensayo de un plan de actividades completo para mantener una base de datos “sólida” y accesible para la oficina de servicios intermedios y para la oficina ejecutiva.

- **El segundo pilar** consiste en la vinculación del sistema SIGADE con el sistema de gestión financiera integrada del Gobierno. Más complejo que la simple vinculación de dos sistemas, supone el análisis y la racionalización de los numerosos y distintos procesos que intervienen en la creación de la deuda y el ciclo de reembolso.

- **El tercer pilar** comprende el trabajo realizado en los dos pilares anteriores. En términos ideales, esto producirá información fidedigna sobre la deuda, lo que a su vez contribuirá de manera positiva en la transparencia y los conceptos estratégicos para mejorar la situación de deuda del país. Con el fin de ayudar al Ministerio, el programa SIGADE preparará y celebrará una serie de talleres el próximo año sobre la producción y mejora de un boletín sobre las estadísticas y los principios fundamentales del análisis de la deuda. El tercer pilar es, a decir verdad, el que mayores dificultades entraña para los países, pero también el que más satisfacciones aporta.

### Contribución para la versión 6 del SIGADE

La oficina de la deuda de la República Bolivariana de Venezuela desempeña un importante y activo papel en lo que se refiere a la ayuda al Programa SIGADE a desarrollar la versión 6 del SIGADE, a través de una clara comunicación a la UNCTAD de la evolución de sus necesidades de gestión de la deuda, y de valiosa información sobre los módulos previstos de la futura versión. Por otro lado, más de una quinta parte de los actuales fondos del proyecto se ha asignado al desarrollo de programas informáticos del SIGADE. Igualmente, las autoridades colaboraron con el Programa en la organización de una reunión de expertos en 2007, en la que se examinaron las inquietudes de los países de América Latina con respecto al desarrollo de la nueva versión.

El Programa SIGADE acoge con agrado ese tipo de intercambio de conocimientos y recursos por parte de los proyectos nacionales, que beneficia a toda la comunidad de usuarios del SIGADE y a los directores del ámbito de la gestión de la deuda en general.

### Actualización de proyectos

Desde la publicación del último boletín, la UNCTAD ha firmado proyectos de cooperación técnica con un nuevo país e institución, Camboya (Ministerio de Economía y Finanzas), y nuevos proyectos para varias instituciones usuarias. Entre éstas últimas figuran Albania (Ministerio de Hacienda), Bangladesh (Ministerio de Hacienda y Banco Central), Burundi (Ministerio de Hacienda), El Salvador (Ministerio de Finanzas), Indonesia (Ministerio de Hacienda) y Rwanda (Ministerio de Hacienda y Banco Central).

#### Albania

En mayo de 2006, el Ministerio de Hacienda de Albania y la UNCTAD firmaron un nuevo documento de proyecto para la consolidación institucional del Gobierno en el ámbito de la gestión eficaz de la deuda y la capacidad para el análisis del financiamiento externo. También se prevé la instalación de SIGADE 5.3, capacitación conexas y la celebración de un taller para funcionarios públicos del sector de la tecnología de la información, sobre la integración del sistema SIGADE en el sistema del Tesoro público. El financiamiento de este último proyecto corre a cargo del Banco Mundial.

#### Bangladesh

En septiembre de 2006, el Gobierno de Bangladesh y la UNCTAD firmaron un nuevo proyecto de asistencia técnica titulado "Capacity-Building for Management of Foreign Aid" (fomento de la capacidad en materia de gestión de la ayuda extranjera). El objetivo general del proyecto en materia de desarrollo es prestar asistencia al Gobierno central para una gestión más eficaz de sus corrientes de recursos exteriores, en particular con respecto a la deuda y la ayuda. Su objetivo inmediato consiste en ampliar la cobertura y la presentación de informes sobre la situación de la deuda externa y la ayuda a Bangladesh, con el fin de desarrollar y aplicar estrategias nacionales de gestión de la deuda. Trabaja con las distintas instituciones del Gobierno que intervienen en la gestión de la ayuda, pero principalmente con el Ministerio de Hacienda y el Banco Central. Se ocupará de las diferentes categorías de deuda externa y de ayuda, incluidas la deuda pública directa, la deuda de las empresas del Estado y del sector privado, la deuda a corto plazo y las donaciones al Gobierno. El proyecto es financiado por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo.

#### Burundi

En julio de 2006, el Gobierno de Burundi y la UNCTAD firmaron un nuevo documento de proyecto para la instalación del SIGADE 5.3 y la prestación de la capacitación pertinente en el Departamento del Tesoro del Ministerio de Hacienda. El proyecto también prevé capacitación en estadísticas de la deuda.

#### El Salvador

Tras varios años de negociaciones, El Salvador obtuvo financiamiento del Banco Interamericano de Desarrollo y en 2006 solicitó oficialmente un nuevo proyecto para actualizar su sistema y consolidar la capacidad técnica e institucional del Ministerio de Finanzas en el ámbito de la gestión de su deuda. Este proyecto, que se firmó en enero de 2007, tiene dos objetivos principales: un proceso de conversión de la base de datos de la versión 5.2 a la versión 5.3, y un amplio programa de capacitación que comprende cuestiones funcionales y técnicas que van desde la validación de los datos sobre la deuda hasta el análisis. Esta oportunidad de trabajar con personal salvadoreño también permitirá al Programa SIGADE obtener una mejor comprensión de las necesidades de la región centroamericana, por lo que cabe esperar que el Programa desempeñe una función en la creación de un entorno de cooperación en el ámbito de la gestión de la deuda entre esos países, con el fin de fortalecer sus capacidades técnicas y promover las mejores prácticas.

#### Indonesia

En junio de 2007, la UNCTAD llevó a cabo una misión en Indonesia para la instalación de la versión SIGADE 5.3 y la capacitación respectiva en el Ministerio de Hacienda de

Indonesia. La ejecución de esa actividad fue acordada por las dos instituciones en febrero de 2007, y se realiza en el marco de un proyecto de mayor envergadura financiado por el sistema Indonesia-Australia de apoyo a la gestión de la asistencia técnica para la gobernanza económica. El Ministerio de Hacienda de Indonesia tiene una de las mayores bases de datos del mundo sobre la deuda externa, y el sistema SIGADE se utiliza allí desde 1988 para el registro de la deuda, la gestión de los pagos conexos y la presentación de informes sobre la situación de endeudamiento. La misión aprovechó su permanencia en Yakarta para visitar el Banco Central, que también utiliza el SIGADE. Ambas instituciones utilizan ahora la misma versión, lo que promueve la cooperación entre ellas.

#### Rwanda

En noviembre de 2006, la UNCTAD estableció un proyecto de cooperación técnica en gran escala con el Gobierno de Rwanda, para pasar a la base de datos SIGADE 5.3 e impartir la capacitación requerida en validación de datos y estadísticas de la deuda al personal del Ministerio de Planificación Económica y Finanzas y del Banco Nacional de Rwanda. Las actividades del proyecto se iniciaron ese mismo mes. El proyecto es financiado conjuntamente por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, el Departamento para el Desarrollo Internacional del Reino Unido y la Unión Europea. A través del proyecto, se instalará el programa SIGADE en ambas instituciones, con un mecanismo para compartir los datos entre ellas. El proyecto también abarca una evaluación institucional y la interfaz del SIGADE con el nuevo sistema de gestión financiera integrada del Gobierno.



Capacitación en el uso del SIGADE 5.3 en el Ministerio de Hacienda de Indonesia.

### SIGADE 5.3: actualizaciones recientes

La actualización más reciente del SIGADE es la 5.3.0.19. A continuación se ofrece información sobre las actualizaciones recientes, 16 a 19, describiendo tanto las mejoras técnicas como funcionales del SIGADE. Se incluye, por ejemplo, una nueva funcionalidad que permite el registro de capitalizaciones parciales, mejoras en la funcionalidad para el registro automático de las operaciones de servicio de la deuda y nuevos códigos de aplicación a los pagos elegibles para beneficiarse de un alivio en el marco de la Iniciativa para los países pobres muy endeudados (PPME) o la Iniciativa para el alivio de la deuda multilateral (IADM). Más información sobre estas actualizaciones puede consultarse en las actualizaciones del Manual del usuario del SIGADE 5.3.

#### Actualización 16

- Nuevo utilitario para suprimir donaciones
- Nuevo utilitario para cambiar el Id de un préstamo
- Nuevo utilitario que permite una capitalización parcial de los intereses en la que sólo se capitaliza un porcentaje de los intereses. Este tipo de capitalización puede darse, por ejemplo, en relación con un acuerdo de reorganización o en ciertos tipos de emisiones de bonos.

#### Actualización 17

- Mejora del módulo de seguridad, que se ha modificado para poder visualizar las restricciones de las opciones o funciones del menú que aparecen ahora con fondo sombreado, facilitando la utilización de este módulo.
- Posibilidad de seleccionar cualquier separador decimal o de millares en valores numéricos. Particularmente útil para los países francófonos o hispanoparlantes.
- Campo sobre la situación del instrumento de deuda en el informe "Ficha del préstamo".

#### Actualización 18

- Nuevos códigos de soporte para el alivio de la deuda en el marco de las iniciativas PPME e IADM. Se han incluido dos nuevos códigos en la ventanilla correspondiente a los pagos del servicio de la deuda, con el fin de facilitar el registro del alivio en relación con las iniciativas PPME e IADM. El SIGADE también contiene una nueva lista de totales de la deuda para crear los informes definidos por el usuario con ese propósito.
- Mejoras del utilitario para el registro automático de operaciones de servicio de la deuda que incluye el registro automático de atrasos reescalados.
- Informes mejorados sobre las reglas de cálculo de los totales de la deuda.
- Un menú de ayuda revitalizado, que ofrece

una versión en línea del Manual del usuario y de las actualizaciones de documentación más recientes.

#### Actualización 19

- Mejoras en el utilitario de registro automático de operaciones de servicio de la deuda que incluye el registro automático de condonaciones.
- Nuevo utilitario que permite fusionar varios tramos que tienen la misma moneda de base y las mismas condiciones en cuanto a intereses y principal.
- Proceso de configuración de nuevos grupos de plazos de vencimiento de préstamos por meses.

#### Para los nuevos usuarios del SIGADE 5.3: cursillo sobre el registro de préstamos

El propósito de este cursillo es enseñar al usuario las operaciones necesarias para el registro de los contratos de préstamo y de las operaciones conexas de giros y servicio de la deuda en el programa SIGADE. Tomando como base un préstamo estándar de la Asociación Internacional de Fomento (AIF), orienta al usuario a través de todos los pasos necesarios para el registro de los datos. Al final del cursillo, el usuario habrá adquirido un buen conocimiento del SIGADE y de ciertos conceptos básicos en el ámbito de la deuda.

El cursillo, que se ofrece en francés e inglés, está destinado tanto a quienes se inician en el uso de la versión 5.3 del SIGADE como a los usuarios que no hayan podido recibir la capacitación en el marco del Programa.

Para recibirlo se ruega ponerse en contacto con el Administrador de proyectos SIGADE o con la Línea de urgencia del SIGADE.

#### Tecnología web: SIGADE 6

La novedad más importante en la tecnología de desarrollo del SIGADE 6 en comparación con las anteriores versiones es que se trata de una aplicación web. Un factor de enorme importancia será la utilización del lenguaje de programación Java. La frase más utilizada en el desarrollo de programas informáticos que utilizan la tecnología Java, especialmente J2EE (Java 2 Enterprise Edition), que ha pasado a denominarse JEE, es el concepto de "write-once-run-everywhere" ("Escribir una vez, ejecutar en cualquier parte"), que significa eso exactamente. Con Java, una vez que se escribe un código fuente en un sistema que opera con Windows, gracias a su funcionalidad de plataforma transversal puede utilizarse también con UNIX, Linux, IBM AIX o cualquier otro sistema que ya esté utilizando el cliente.

#### Preguntas más frecuentes sobre el SIGADE

##### ¿Funcionará SIGADE 5.3 con Oracle 9i y 10g?

La versión 5.3 del SIGADE funciona con Ora-

cle 9.2.0.6 y Oracle 10.2.0.1. También funciona con Oracle 8.1.7, pero no con versiones más antiguas.

##### ¿Funcionará SIGADE 5.3 con Windows Vista?

Las pruebas que hemos realizado indican que SIGADE 5.3 funcionará con Windows Vista. Las herramientas del Oracle Forms 6i, a través de las cuales se accede a las pantallas e informes del SIGADE, pueden instalarse y funcionar sin problemas en una plataforma cliente de Windows Vista. Además, la versión 10.2.0.3 de Oracle Database Client puede funcionar con Windows Vista, lo que significa que la base de datos SIGADE también puede instalarse en ese entorno.

##### ¿Cómo funciona la seguridad de los datos con SIGADE 5.3?

La seguridad de los datos en SIGADE 5.3 funciona a través del establecimiento de usuarios, grupos de usuarios, derechos de acceso a los módulos, funciones y conjuntos de datos. A cada grupo de usuarios se le puede asignar un conjunto de datos sobre la deuda así como módulos específicos para acceder al sistema. A su vez, cada usuario es asignado a un grupo de usuarios y, además, recibe una función de actualización de los datos o de visualización de datos únicamente.

Daremos un ejemplo concreto - el grupo de usuarios X tiene acceso a los préstamos externos, el grupo Y a los préstamos internos y el grupo Z a los préstamos reasignados. El módulo de préstamos reasignados puede desactivarse para los usuarios X e Y, y activarse para el grupo Z. Si el usuario A es asignado al grupo X, sólo puede acceder a los préstamos externos, no a los préstamos internos o a los préstamos reasignados. Además, con el rol de consultor, el usuario A sólo puede navegar en los préstamos externos, no actualizarlos. Por otro lado, con el rol de operador, el usuario A puede entrar al módulo y actualizar los préstamos externos.

##### ¿Qué comparación puede hacerse entre SIGADE 6 y SIGADE 5.3?

SIGADE 6 será una aplicación web, mientras que SIGADE 5.3 se basa en una arquitectura cliente-servidor. En términos de funcionalidades, el SIGADE 6 incluirá nuevas características, tales como deuda a corto plazo, títulos de deuda, reorganización, transacciones de pago anticipado y retrocompra, días bancarios y no bancarios, una mejor presentación de informes, elementos analíticos, coeficientes de deuda y análisis de cartera. También tendrá un mejor "look and feel".

Para conocer las respuestas a otras preguntas que se formulan frecuentemente, visite el sitio web del Programa SIGADE ([www.unctad.org/dmfas](http://www.unctad.org/dmfas)), o escriba a la dirección de correo electrónico ([dmfas@unctad.org](mailto:dmfas@unctad.org)) o llame al teléfono (+41) 22 917 6291.

## Hay algo acerca de la deuda interna...

### Ugo Panizza

*El Sr. Ugo Panizza es actualmente Jefe de la Unidad sobre la Deuda y el Análisis del Financiamiento, División de Mundialización y Estrategias de Desarrollo, UNCTAD. Ha realizado trabajos de investigación y publicado numerosos trabajos en esferas tales como las finanzas internacionales, la banca, la macroeconomía y la economía política.*

Una tendencia reciente en la gestión de la deuda soberana, tanto en los países emergentes como de bajos ingresos, es el paso de la situación de endeudamiento externo hacia otra de endeudamiento interno. América Latina es un buen ejemplo de esa tendencia. En 1994, alrededor del 60 por ciento de la deuda pública latinoamericana era con acreedores extranjeros, y para 2004 el porcentaje de la deuda externa había bajado al 40 por ciento. Durante los dos últimos años, varios países grandes están adoptando políticas orientadas a cancelar la deuda externa pública y reemplazarla por un mayor volumen de deuda interna. México y el Brasil son dos ejemplos que vienen a colación. En diciembre de 2004, alrededor del 38 por ciento de la deuda pública de México era con acreedores externos. En junio de 2006, la proporción de la deuda externa era inferior al 32 por ciento. En el Brasil, la proporción de la deuda externa bajó de alrededor del 20 por ciento en enero de 2004 al 10 por ciento en octubre de 2006.

El paso de la deuda externa a la deuda interna se relaciona con el hecho de que una serie de devastadoras situaciones de crisis han hecho que los encargados de la formulación de políticas sean muy conscientes de los riesgos de empréstitos externos. Los mercados internacionales de capital pueden proporcionar una financiación muy cuantiosa, pero el suministro de esos fondos tiende a ser inestable, estar sujeto a ciclos y a "interrupciones repentinas". Por otro lado, aunque los grandes países industriales pueden obtener préstamos en el extranjero en sus propias monedas, la mayoría de los empréstitos internacionales de los países en desarrollo y emergentes se efectúan en moneda extranjera. Además, la incidencia de la deuda en divisas, junto con inestabilidad de los tipos de cambio que caracteriza a la mayoría de los países en desarrollo, aumenta grandemente el riesgo de que se produzcan explosiones repentinas de deuda. Por último, la colocación de deuda en el mercado interno es una transacción cada vez más fácil debido al creciente interés de los inversores internacionales en los títulos de deuda emitidos internamente.

Este último punto lleva a preguntarse qué es la deuda exterior. De acuerdo con la definición tradicional, por deuda exterior se entiende el conjunto de obligaciones de un país contraídas con residentes del exterior. Esa definición tiene

la ventaja de que permite comprender los efectos que tienen los ingresos en los cambios en la situación de endeudamiento, evaluar el grado de participación en el riesgo internacional y medir la posición neta de los activos externos del país. Sin embargo, tiene una importante desventaja práctica: si bien determinar la residencia de los poseedores reales de la deuda era algo relativamente sencillo en un mundo en el que la mayor parte de los préstamos a no residentes consistían en préstamos oficiales o préstamos bancarios sindicados, resulta mucho más difícil hacerlo cuando la mayoría de los empréstitos se hacen a través de emisión de bonos, que se comercializan en mercados anónimos, generalmente ubicados en plazas financieras extraterritoriales. Por esa razón, varios analistas están incluso abandonando la definición tradicional y clasifican como deuda externa todas las obligaciones de deuda emitidas en jurisdicciones del extranjero y como deuda interna todas las obligaciones emitidas en virtud de legislación nacional, independientemente de quiénes son, en definitiva, los acreedores.

Sea cual fuere la definición correcta de la deuda interna, hay ahora una opinión muy difundida en el sentido de que la emisión de obligaciones en el mercado nacional reduce grandemente el riesgo del financiamiento soberano. Hay algo de cierto en esto; los títulos de deuda emitidos internamente suelen tener la ventaja de estar denominados en moneda nacional (y no indizados en divisas) y contar con una base de inversores más estable. En consecuencia, cabe apoyar y alentar a los encargados de la formulación de políticas que intentan mejorar la gestión de la deuda desarrollando los sistemas institucionales y las infraestructuras necesarios para contar con un mercado nacional de deuda que funcione correctamente.

Sin embargo, como todo en la vida, hay importantes contrapartidas en la gestión de la deuda. En primer lugar, los encargados de la formulación de políticas que optan por pasar de la deuda externa a la deuda interna deben cerciorarse de que no estén simplemente cambiando un desajuste entre monedas por un desajuste entre fechas de vencimiento (que puede ocurrir cuando la deuda interna tiene un vencimiento más corto que la deuda externa). En segundo lugar, los Gobiernos no deberían presionar a los inversores institucionales o los bancos a absorber "demasiada" deuda pública, ya que eso podría tener un efecto negativo en la estabilidad financiera (especialmente cuando los bancos nacionales son los acreedores de un gran porcentaje de la deuda interna). En tercer lugar, es necesario evaluar detenidamente el costo de los empréstitos en distintas monedas. En un entorno en el que cabe esperar la apreciación de varias monedas emergentes frente al dólar de los Estados Unidos, los tipos de interés ex post de la moneda nacional pueden terminar siendo más elevados que los intereses en dólares. En cuarto lugar, la amplia-

ción del mercado de bonos públicos puede tener externalidades positivas para el mercado de bonos de las empresas nacionales. (Los bonos públicos pueden proporcionar una curva de referencia y dotar al mercado del tamaño mínimo necesario para infraestructuras comerciales.) Sin embargo, existe también el riesgo de que, al inundar de bonos el mercado, el sector público pueda desplazar a los prestatarios privados. Por último, hay importantes razones de política económica que pueden hacer que sea más difícil la reestructuración de la deuda interna. De hecho, unos pocos países muy endeudados que pudieron utilizar las iniciativas de alivio de la deuda para resolver sus problemas de deuda externa siguen teniendo altos niveles de deuda interna.

El reciente cambio a una situación de mayor volumen de deuda interna puede tener importantes repercusiones positivas en la gestión de la deuda y para los encargados de la formulación de políticas que elaboran estrategias de deuda a mediano plazo encaminadas a desarrollar el mercado de la deuda interna. Cabe elogiar y fomentar esas estrategias, ya que pueden desempeñar un importante papel en la reducción de los desajustes entre las monedas. Además, un mercado nacional de deuda que funcione correctamente reduciría la sensibilidad a conmociones externas como una repentina interrupción de las corrientes de capital y, en consecuencia, contribuiría a disminuir los riesgos de refinanciación.

Sin embargo, los encargados de la formulación de políticas no deberían caer en un exceso de confianza. De conformidad con Paul Krugman, "La historia de elaboración de modelos de crisis en la macroeconomía internacional revela que cada sucesiva ola de crisis expone posibilidades de crisis que no se tuvieron en cuenta en análisis anteriores." Dado que las vulnerabilidades suelen identificarse después de haber estallado la crisis financiera, la prevención de la crisis exige contar con información detallada y rápida sobre la estructura de la deuda. Sin embargo, la mayoría de los trabajos de investigación y análisis se centran en la deuda externa y los encargados de la formulación de políticas y de la elaboración de análisis no suelen disponer de información detallada y rápida sobre la cuantía y la composición de la deuda pública nacional. El Programa SIGADE tiene una función clave que desempeñar en lo que respecta a ayudar a los países a hacer un seguimiento de sus obligaciones nacionales.

<sup>1</sup> Krugman P (2006). Will there be a dollar crisis? Abril: 25. Véase [http://www.econ.princeton.edu/seminars/WEEKLY%20SEMINAR%20SCHEDULE/SPRING\\_05-06/April\\_24/Krugman.pdf](http://www.econ.princeton.edu/seminars/WEEKLY%20SEMINAR%20SCHEDULE/SPRING_05-06/April_24/Krugman.pdf).



*Ugo Panizza, Jefe de la Unidad sobre la Deuda y el Análisis del Financiamiento, UNCTAD*

El Programa de gestión de la deuda-SIGADE, organizó los siguientes eventos regionales e internacionales desde la publicación del último boletín (2006), o participó en ellos:

**22–24 de enero de 2006**

Seminario del Fondo Monetario Internacional (FMI) sobre estadísticas de la deuda, Emiratos Árabes Unidos.

**6–28 de febrero de 2006**

Taller regional conjunto sobre fiscalización de la deuda pública (países de la Comunidad de Estados Independientes), Organización de Entidades Fiscalizadoras Superiores de Europa (EUROSAI)/Iniciativa de Desarrollo de la INTOSAI (IDI)/UNCTAD, Baku, Azerbaiyán.

**6–9 de marzo de 2006**

Taller regional conjunto sobre gestión de la deuda pública nacional (África Oriental y Meridional), Instituto de Gestión Macroeconómica y Financiera de África Oriental y Meridional (MEFMI)/Secretaría del Commonwealth (COMSEC)/UNCTAD, Windhoek, Namibia.

**13–17 de marzo de 2006**

Reunión del Grupo de tareas interinstitucional sobre estadísticas financieras, Washington, D.C., Estados Unidos de América.

**20–21 de abril de 2006**

Taller del Banco Interamericano de Desarrollo sobre mercados de capital, Cartagena, Colombia.

**22–28 de abril de 2006**

Taller regional sobre validación de los datos sobre la deuda (África Occidental y Central), UNCTAD/Pôle-Dette, Libreville, Gabón.

**24–28 de abril de 2006**

Taller regional sobre estadísticas de la deuda (América Latina), Buenos Aires, Argentina.

**15–26 de mayo de 2006**

Taller regional sobre fiscalización de la deuda pública (países de la Comunidad de Estados Independientes), Organización de Entidades Fiscalizadoras Superiores de Europa (EUROSAI)/Iniciativa de Desarrollo de la INTOSAI (IDI)/UNCTAD, Astana, Kazajstán.

**10–19 de julio de 2006**

Taller regional sobre estadísticas de la deuda (África Oriental y Meridional), Instituto de Gestión Macroeconómica y Financiera del África Oriental y Meridional (MEFMI)/UNCTAD, Kampala, Uganda.



Reunión del Grupo de tareas interinstitucional sobre estadísticas financieras, Suiza, marzo de 2007.

**15–16 de agosto de 2006**

Seminario internacional sobre experiencias en materia de viabilidad y negociación de la deuda, Quito, Ecuador.

**22–25 de octubre de 2006**

Foro sobre gestión de la deuda soberana, Washington, D.C., Estados Unidos de América.

**30 de octubre –1 de noviembre de 2006**

Taller sobre viabilidad de la deuda y estrategias de desarrollo (América Latina), Buenos Aires, Argentina.

**24 de noviembre–2 de diciembre de 2006**

Taller sobre auditoría de la deuda pública, Conseil Régional de Formation des Institutions Supérieures de Contrôle de Finances Publiques de l'Afrique Francophone Subsaharienne (CREFI AF)/Iniciativa de Desarrollo de la INTOSAI (IDI)/UNCTAD, Lomé, Togo.

**6–8 de diciembre de 2006**

Foro Mundial sobre Gestión de la Deuda Pública, Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE)/Agencia Sueca de Cooperación Internacional para el Desarrollo (SIDA), Amsterdam, Países Bajos.

**29–30 de marzo de 2007**

Reunión del Grupo de tareas interinstitucional sobre estadísticas financieras, Ginebra, Suiza.

**23–27 de abril de 2007**

Seminario regional sobre estadísticas de la deuda (América Central), Ciudad de Panamá, Panamá.

**20–31 de agosto de 2007**

Taller sobre SIGADE 5.3, Instituto de Gestión Macroeconómica y Financiera del África Oriental y Meridional (MEFMI)/UNCTAD, Harare, Zimbabwe.

**19–21 de noviembre de 2007**

Sexta Conferencia Interregional sobre Gestión de la Deuda, UNCTAD, Ginebra, Suiza.

**22–23 de noviembre de 2007**

Sexta Reunión del Grupo consultivo del SIGADE, Ginebra, Suiza.

**Taller regional MEFMI/ UNCTAD sobre estadísticas de la deuda**

Como parte de la colaboración en curso de la UNCTAD con el Instituto de Gestión Macroeconómica y Financiera del África Oriental y Meridional (MEFMI) en la realización de actividades de fomento de la capacidad en la región, las dos instituciones organizaron conjuntamente un taller regional sobre estadísticas de la deuda en Kampala, Uganda, del 10 al 19 de julio de 2006. Asistieron al taller 22 representantes de los Estados Miembros del MEFMI. Cinco de los Estados Miembros de ese Instituto son países usuarios del SIGADE: Angola, Rwanda, Uganda, Zambia y Zimbabwe. Al finalizar el taller, cada representante presentó un proyecto de boletín estadístico sobre la deuda, que debía luego llevar de regreso a su respectivo país para que fuera objeto de medidas de seguimiento.



Seminario regional centroamericano sobre estadísticas de la deuda, abril de 2007.

### Seminario regional centroamericano sobre estadísticas de la deuda

El Ministerio de Economía y Finanzas de Panamá y la UNCTAD organizaron conjuntamente un seminario regional sobre estadísticas de la deuda en Panamá, durante la semana del 23 al 27 de abril de 2007. Delegados de Costa Rica, Haití, Honduras, Nicaragua, Panamá y la República Dominicana participaron en este evento, durante el cual el FMI, la UNCTAD y los propios participantes presentaron los acontecimientos más recientes en materia de conceptos estadísticos y publicaciones sobre la deuda.

El objetivo del seminario fue determinar las mejores prácticas para la recopilación y la difusión de las estadísticas sobre la deuda, ya sea a través de la publicación de un boletín, o en sitios web. Los usuarios identificaron una serie de cuadros estadísticos como elementos de inclusión "obligatoria" en todas las publicaciones estadísticas, y varios otros elementos de inclusión "opcional". El resultado de este taller fue el fortalecimiento de la cooperación regional para la difusión de las estadísticas sobre la deuda, ya que la región es percibida como una sola unidad de inversión por los inversionistas. Por lo tanto, se decidió armonizar o estandarizar las publicaciones en el ámbito de las estadísticas sobre la deuda.

El Consejo Monetario Centroamericano organizará una reunión de seguimiento en el último trimestre de 2007 para desarrollar plantillas estándar para la publicación de las estadísticas en los sitios web del Gobierno, siguiendo criterios unificados e internacionalmente aceptados (Estadísticas sobre la Deuda Externa: Guía para Compiladores y Usuarios, FMI). En una segunda fase, se tiene previsto

organizar un taller con la participación de representantes de los usuarios de la información (organizaciones internacionales, inversores, académicos, público en general), con el fin de evaluar las necesidades de los usuarios en relación con la información estadística, que deben reflejarse en las publicaciones en ese ámbito.

### Intercambio de las mejores prácticas en el ámbito de las estadísticas y el análisis de la deuda en América Latina

Los países latinoamericanos se congregaron dos veces en 2006 con ocasión de reuniones regionales de la UNCTAD en el ámbito de las estadísticas y el análisis de la deuda. Ambos eventos tuvieron lugar en Buenos Aires, bajo los auspicios del Ministerio de Economía y Producción de la Nación Argentina.

La primera reunión fue un taller de una se-

mana de duración, sobre las estadísticas de la deuda, que congregó a 29 participantes provenientes de cinco países latinoamericanos usuarios del SIGADE, un Gobierno subnacional argentino y tres organizaciones internacionales (incluida la UNCTAD), que examinaron la metodología y el material más reciente elaborado por el Programa SIGADE para publicar y mejorar un boletín de estadísticas de la deuda. El segundo evento fue un taller regional sobre la viabilidad de la deuda.

El taller sobre estadísticas se celebró en abril de 2006 y fue una oportunidad para examinar las mejores prácticas y revisar importantes conceptos en la elaboración y difusión de las estadísticas sobre la deuda, ya sea desde la perspectiva de un país pobre muy endeudado (PPME), como Bolivia, o de un país emergente, de ingresos medios, como la República Bolivariana de Venezuela. Además de proporcionar valiosa información sobre la propuesta metodología del SIGADE sobre capacitación en materia de estadísticas de la deuda y los conceptos conexos, los participantes presentaron sus propios ejemplos de cuadros sobre la deuda, incluidas las técnicas que aplican al elaborar los informes definidos por el usuario del SIGADE para sus boletines estadísticos. Se llegó a la conclusión de que el taller era un interesante y útil foro para el intercambio de ideas y la constante mejora de la calidad de las estadísticas sobre la deuda que elaboraban los países. Las observaciones formuladas con respecto a la propuesta metodología del SIGADE serán también de gran valor para los futuros seminarios nacionales sobre estadísticas de la deuda, que organice el Programa. Los participantes recomendaron, asimismo, que esa actividad regional se repitiera en al-



Taller latinoamericano sobre estadísticas de la deuda, abril de 2006.

gún país de América del Sur en 2007, con el fin de hacer el seguimiento de esa cuestión tan importante.

El segundo taller, celebrado en los meses de octubre y noviembre de 2006, tuvo por objeto promover un diálogo interactivo y el intercambio de experiencias entre los participantes sobre cuestiones relacionadas con la viabilidad de la deuda y las estrategias de desarrollo. Asistieron la Ministra de Economía y Producción de la Argentina, Sra. Felisa Miceli, así como el Secretario General de la UNCTAD, Sr. Supachai Panitchpakdi. El taller se organizó en el contexto de un proyecto de asistencia técnica, de mayor envergadura, sobre fortalecimiento institucional, dirigido por la Rama sobre la Deuda y el Financiamiento del Desarrollo, a la que pertenece el Programa SIGADE. Abarcó, entre otras cuestiones, los marcos analíticos de la viabilidad de la deuda y las estrategias de desarrollo, las lecciones extraídas de los casos de países, el financiamiento de los bonos y la deuda nacional, las repercusiones de los organismos de calificación crediticia en los países en desarrollo y los arreglos institucionales de gestión de la deuda pública.

### Taller regional sobre la fiscalización de la deuda pública en África Central y Occidental

En noviembre de 2006, la UNCTAD participó activamente en un taller regional sobre la auditoría de la deuda pública, organizado por el Conseil Régional de Formation des Institutions Supérieures de Contrôle de Finances Publiques de l'Afrique Francophone Subsaharienne (CREFIAP) y Pôle-Dette, una dependencia regional de capacitación técnica para África Central y Occidental (creada por el Banco Central de los Estados de África Occidental (BCEAO) y el Banco de los Estados del África Central (BEAC)). Participaron en el taller, que se celebró en Lomé, Togo, alrededor de 30 auditores del sector público de 15 países africanos, principalmente francófonos. En el evento se destacó la importancia y el interés que los auditores del sector público tienen en la gestión de la deuda como medio de mejorar la transparencia en las actividades financieras de los países.

Se pidió a los funcionarios del SIGADE que ofrecieran a los auditores una semana de capacitación intensiva sobre gestión de la deuda, incluidas una visión general del ciclo de la deuda, las tareas básicas de gestión de la deuda, consideraciones de tipo institucional

como el papel que desempeña la oficina de la deuda, y conceptos generales sobre validación de los datos y estadísticas sobre la deuda. La razón era que tanto los organizadores como los auditores opinaban que los auditores podrían llevar a cabo una evaluación profesional más constructiva de una oficina de la deuda al tener mayores conocimientos sobre las funciones e intereses básicos de ese tipo de entidad. La formación en el ámbito de la gestión de la deuda también fue de gran ayuda en la segunda semana del taller, facilitada por Pôle-Dette, en la que se examinaron los aspectos prácticos de la aplicación de un plan de auditoría en las oficinas de la deuda.

### Taller de validación de los datos sobre la deuda organizado por Pôle-Dette y la UNCTAD

La validación de los datos es una actividad de fundamental importancia que deben llevar a cabo los países para garantizar la existencia de datos fiables sobre la deuda. Gracias a una colaboración cada vez mayor entre el Programa SIGADE y Pôle-Dette, alrededor de 30 participantes provenientes de 11 países usuarios y posibles usuarios del SIGADE asistieron a un taller sobre la validación de los datos sobre la deuda, celebrado en Libreville, Gabón, en abril de 2006.

Pôle-Dette facilitó el evento, y prestó apoyo técnico en términos de programas y equipos informáticos. La UNCTAD proporcionó servicios de expertos para la capacitación, así como el material para esos fines. Cada participante tuvo la posibilidad de utilizar sus

propias bases de datos durante el taller, y de dar a conocer sus prácticas en materia de validación de los datos sobre la deuda a los demás participantes. El primer día se dedicó por completo a las presentaciones de los países y a las cuestiones conceptuales relacionadas con el tema. El segundo día continuó con las ponencias de los países, y el Programa SIGADE presentó el concepto de "lista de comprobación". El tercer día se dedicó a la preparación de esa lista y los delegados procedieron a la elaboración de sus propios procedimientos de validación de la deuda nacional de conformidad con la metodología establecida. El cuarto día, los participantes realizaron ejercicios de validación de datos en función de sus procedimientos nacionales específicos.

Al final del taller, cada delegación había preparado un proyecto de procedimiento de validación de la deuda, que presentaría luego a sus respectivas autoridades al regresar a su país, con el fin de que fuera objeto de examen y eventual aplicación. Los participantes también formularon útiles recomendaciones sobre la mejora de la propuesta metodología del SIGADE de capacitación en materia de datos sobre la deuda, que sería un elemento útil en todos los futuros talleres de validación de datos. Hubo amplio acuerdo en el sentido de que habría que disponer de más tiempo para el taller, con el fin de centrar el interés en la lista propiamente dicha. El evento también fue una oportunidad para que el personal del Programa pudiera examinar cuestiones relativas a la ejecución del proyecto y reafirmar la cooperación del SIGADE con Pôle-Dette en el futuro.



Taller sobre validación de los datos sobre la deuda organizado por Pôle-Dette y la UNCTAD, abril de 2006.

## Nombramientos

**Renato da Silva Viana** ingresó a formar parte del Programa SIGADE en julio de 2006 como arquitecto de sistemas/desarrollador de aplicaciones web. Trabaja con el personal de TI del SIGADE en el desarrollo de SIGADE 6. Renato posee experiencia en el plano internacional, habiendo prestado ayuda a los Gobiernos (Angola, Brasil, Panamá y la República Dominicana, entre otros) para el fortalecimiento de sus sistemas generales de gestión a través de mejores sistemas de información, incluidos los sistemas de gestión financiera integrada. Renato también ha trabajado en el sector privado del Brasil como analista de sistemas.

**Khaled Mohamed Ibrahim** ingresó a formar parte del Programa SIGADE en septiembre de 2006 como representante de usuarios, tras haber sido usuario del SIGADE durante aproximadamente 20 años en la Unidad de Gestión de la Deuda del Banco Central de Egipto. Economista y estadístico de profesión, fue miembro de la delegación egipcia ante el Club de París en 1987 y 1991. Durante los últimos 12 años, Khaled ha llevado a cabo numerosas misiones para el Programa SIGADE, como oficial de capacitación, en países de habla inglesa y árabe. En el desempeño de sus nuevas funciones, Khaled tendrá a su cargo los aspectos relacionados con los requisitos de los usuarios, además de trabajar con la rama de TI del SIGADE en el desarrollo de sistemas, incluidas las pruebas de los sistemas.

**Josep Sintés Vinent** ingresó a formar parte del equipo del SIGADE en septiembre de 2006 como administrador de proyectos. Actualmente está a cargo de los proyectos del SIGADE en Chad, Haití, Mauritania, Senegal y Sudán. Anteriormente trabajó en investigaciones económicas, el financiamiento empresarial y en el sector académico. Como académico ha realizado trabajos de investigación sobre los vínculos entre la producción, las políticas monetarias y los ciclos empresariales reales. En el sector de las finanzas corporativas, elaboró modelos de viabilidad de la deuda aplicables a proyectos de desarrollo del sector privado. Tiene el título de Doctor en Macroeconomía.

**Gerry Teeling** asumió el cargo de jefe del Programa de gestión de la deuda-SIGADE el 1 de diciembre de 2006. Sin embargo, Gerry no es un recién llegado al Programa SIGADE, ya que anteriormente trabajó con el Programa durante más de 17 años. Entre las funciones desempeñadas en el marco del Programa cabe citar las de coordinador de sistemas y jefe del equipo de TI del SIGADE. Antes de

asumir su nuevo cargo, Gerry prestó servicios en las Naciones Unidas, en Ginebra, como jefe de sistemas integrados de información de gestión, ocupándose de la aplicación del sistema de planificación de recursos empresariales que presta apoyo a los procesos comerciales administrativos básicos de las Naciones Unidas, incluidas finanzas y presupuestación.

**Albi Tola** ingresó a formar parte del equipo del SIGADE en enero de 2007 como administrador de proyectos/experto en cuestiones de deuda, y a la UNCTAD propiamente dicha en mayo de 2005. En el marco de sus actividades en la UNCTAD hasta la fecha, ha realizado trabajos de investigación sobre los vínculos entre la deuda, el comercio y el desarrollo, y ha sido miembro del proyecto de asistencia técnica de la UNCTAD sobre fortalecimiento institucional para la viabilidad de la deuda y el desarrollo. Anteriormente trabajó también para el Banco Comercial Nacional de Albania, donde desempeñó distintas funciones, desde experto en transacciones comerciales en el mercado monetario, pasando por el mercado de divisas y los aspectos económicos del financiamiento del comercio, hasta jefe de la oficina ejecutiva. Como administrador de proyectos del SIGADE, Albi tiene a su cargo proyectos en Bangladesh, la República Islámica del Irán, Uganda, Zambia y Zimbabue. También presta apoyo al programa en el ámbito del análisis de la deuda. Es Doctor en Economía internacional.

**Nuria Castells**, oficial de asuntos económicos, ingresó a formar parte del Programa SIGADE en mayo de 2007, como oficial del Programa SIGADE. Aportará al Programa una serie de conocimientos especializados adquiridos a través de su experiencia profesional en el sistema de las Naciones Unidas. Nuria ingresó a la UNCTAD en 2001 como experta en cuestiones de comercio, medio ambiente y desarrollo, y ha sido oficial regional de proyectos en América Central y el Caribe. Como oficial de proyectos y coordinadora de la presentación de informes sobre capacitación y cooperación técnica de la División de Comercio Internacional de Bienes y Servicios y Productos Básicos de la UNCTAD, tuvo a su cargo cuestiones de dirección de proyectos, así como actividades de investigación y fortalecimiento institucional. También ha sido coordinadora de la División para cuestiones relacionadas con la mujer. Antes de ingresar a la UNCTAD, Nuria trabajó como investigadora en el ámbito de las metodologías prospectivas, la ciencia y la tecnología, y la elaboración de modelos. Ostenta el título de Doctora en Economía.

## Partidas

**Alain Bodin**, experto superior en gestión de la deuda, uno de los miembros más antiguos del equipo del SIGADE, ha dejado el programa tras más de 20 años de servicios. Alain desempeñó un papel fundamental en el desarrollo del Programa SIGADE, desde la versión 2 (una mezcla de COBOL y FoxPro! – algunos de ustedes tal vez la recuerden!) pasando por la versión 3 y distintas modalidades de la versión 4 hasta la versión 5 actual. También dirigió una serie de proyectos SIGADE en los países de habla francesa de África, así como en Haití. Actualmente trabaja en el Centro de Asistencia Técnica para África Occidental del FMI (West AFRITAC), donde ocupa el cargo de asesor en gestión de la deuda.

**Raúl Javaloyes** ha dejado de prestar servicios al Programa para ingresar a la División de Gestión de la UNCTAD, tras haber trabajado para el Programa SIGADE durante casi ocho años. En su calidad de oficial del Programa SIGADE, Raúl se ocupaba principalmente de la administración del Programa, labor que incluye actividades de presupuestación, aplicación de un sistema de gestión interna de clientes y proyectos, presentación de informes y relaciones con los donantes. También ha tenido a su cargo algunos proyectos de países, como por ejemplo en la República Dominicana y Haití. Actualmente se desempeña como jefe de la Oficina del Director de la División de Gestión de la UNCTAD.

**Fernando Archondo** se jubiló en junio de 2007 tras haber trabajado para el Programa SIGADE durante siete años consecutivos como experto superior en gestión de la deuda y coordinador de las actividades del programa en materia de análisis de la deuda. También ha sido coordinador del Programa con las organizaciones internacionales con sede en Washington. La vinculación de Fernando con el Programa, sin embargo, se remonta a muchos años atrás. En 1984 prestó asistencia a la oficina de la deuda, en Togo, para la instalación de una de las primeras versiones del SIGADE y posteriormente, en el desempeño de sus funciones en el Banco Mundial, colaboró con el Programa en relación con proyectos SIGADE en Argentina, Bolivia, Nicaragua, Honduras y el Perú, entre otros países. En 1993 Fernando fue contratado por el Programa SIGADE, como asesor técnico principal, para un proyecto en la Argentina, lugar donde trabajó durante dos años. Más adelante fue contratado también por el Programa como consultor internacional para varios proyectos de países. Fernando fue muy apreciado por sus colegas por su profesionalismo, rectitud, compañerismo y constante buen humor.

## Personal del Programa de gestión de la deuda-SIGADE

Nombre	Título	Teléfono (+41 22)
Marcelo Abalos	Diseñador de sistemas	917 5858
Balliram Baball	Experto superior en gestión de la deuda/Coordinador de Capacitación	917 5141
John Barrozo	Programador	917 5539
Nathalie Bois	Secretaria administrativa superior	917 6048
Pål Ivar Børresen	Experto superior en gestión de la deuda	917 5917
María Cecilia Caligiuri*	Representante regional de usuarios	
Nuria Castells	Oficial de asuntos económicos/Oficial de programas	917 1796
Renato da Silva Viana	Arquitecto de sistemas/Desarrollador de aplicaciones web	917 5859
Marilyn de Guzman	Analista de sistemas/Programadora	917 6291
Vanessa de Thorpe Millard	Experta en comunicaciones/Administradora de proyectos	917 5557
Jaime Delgadillo	Experto superior en gestión de la deuda	917 5856
Hélène Fabiani	Experta en documentación	917 5835
Rubén Darío Guillén Velázquez	Programador	917 5653
Khaled Mohamed Ibrahim	Encargado de pruebas/Representante de usuarios	917 5813
Manuela Jander	Administradora de proyectos	917 2741
Andrei Krylov	Oficial de asuntos económicos	917 5931
Ricardo Murillo	Administrador de proyectos	917 5574
François Oyharçabal	Redactor técnico	917 2073
Gabor Piski	Administrador de proyectos	917 4687
Ximena Renault	Secretaria	917 5852
Josep Sintés Vinent	Administrador de proyectos	917 3282
Gerry Teeling	Jefe	917 1635
Albi Tola	Administrador de proyectos/Experto en cuestiones de deuda	917 5733
Marcelo Tricarico	Coordinador de sistemas	917 5860
Ellen van't Sant	Auxiliar de edición de documentos	917 1696
Mark Willis	Coordinador y administrador de proyectos	917 6218
Gilberto Zabala-Peña	Especialista en sistemas de información	917 6049

\*Presta servicios en el Ministerio de Economía y Producción de la Argentina. Teléfono: +54 11 4349 6213.



El equipo central del SIGADE.

### Consultores del SIGADE

Los siguientes consultores prestaron servicios al Programa de gestión de la deuda-SIGADE durante el año transcurrido:

Nombre	País de origen
Sra. Irene Alvarez Jonson	Filipinas
Sr. Dovi Coco Anthony	Togo
Sr. George Berishvili	Georgia
Sra. Karen Bihr	Francia
Sr. Sebastián Javier Cataldi	Argentina
Sr. Komenan Dago	Côte d'Ivoire
Sr. Khaled Daher	Canadá
Sr. Abdelali Eddebbagh	Marruecos
Sr. Khaled Mohamed Ibrahim	Egipto
Sr. José Flores	Honduras
Sra. Roula Katergi	Libano
Sra. Manana Kharchilava	Georgia
Sr. Marcos Llanos	Bolivia
Sr. Javier Lobo	Honduras
Sr. Rolando Ochoa	Bolivia
Sr. Jacques Brudon	Francia
Sr. Emilio Nastri	Argentina
Sr. Jildas Ngonkoua Abouli	Congo (República del)
Sr. Désiré Sawadogo	Burkina Faso
Sr. Erwin Schurjin	Argentina
Sr. Alessandro Scipioni	Italia/Suiza
Sr. Diego Vazquez	Argentina

El financiamiento de las actividades centrales del Programa SIGADE en Ginebra corre principalmente a cargo de donantes bilaterales y países clientes en el marco del fondo fiduciario del SIGADE. Los donantes principales de este fondo fiduciario son Alemania, Noruega, los Países Bajos, Suecia y Suiza. Los recursos adicionales proceden del presupuesto ordinario de las Naciones Unidas.

### DIRIGIR LA CORRESPONDENCIA PARA EL BOLETÍN A:



**DMFASINFO**  
Villa le Bocage 120 - UNCTAD  
Palais des Nations - CH-1211 Geneva 10 - Suiza  
Tel: + 41 22 917 5924 - Fax: + 41 22 917 0045  
Correo electrónico: [dmfas@unctad.org](mailto:dmfas@unctad.org)



**Línea de urgencia del SIGADE**  
Tel: + 41 22 917 6049 - Fax: + 41 22 917 0045  
Dirección en la web: [www.unctad.org/dmfas](http://www.unctad.org/dmfas)

INFOSIGADE no es un documento oficial.  
Las opiniones manifestadas en sus artículos son las de sus autores y no coinciden necesariamente con las de la UNCTAD o la Secretaría de las Naciones Unidas.

UNCTAD/GDS/DMFAS/MISC/2007/1 - ISSN 1993-5358